

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РФ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМ. В.П. АСТАФЬЕВА

Кафедра разработчик:
Кафедра германо-романской филологии и иноязычного образования

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации
обучающихся по дисциплине «**Теоретические и прикладные аспекты
специального перевода китайского языка**»

УТВЕРЖДЕНО
на заседании кафедры
протокол №13 от 06.05.2026 г.
Зав. кафедрой М.В. Стехина



ОДОБРЕНО
на заседании научно-методического совета
протокол № 08 от 14.05.2026 г.
Председатель НМСС(Н) Ю.В. Лукиных



44.03.02

Направление подготовки: Лингвистика
(с двумя профилями подготовки)

Направленность (профиль) образовательной программы
Перевод и переводоведение
Иностранный язык и иностранный язык (английский язык и китайский язык)

Квалификация (степень) выпускника

БАКАЛАВР

Форма получения образования: очная

Составитель: к. филол.н., доцент
Стехина М.В.

1. Назначение фонда оценочных средств

1.1. Целью создания ФОС дисциплины «**Теоретические и прикладные аспекты специального перевода китайского языка**» является установление соответствия учебных достижений запланированным результатам обучения и требованиям основной профессиональной образовательной программы, рабочей программы дисциплины.

1.2. ФОС разработан на основании нормативных документов:

- Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 44.03.02 Лингвистика Перевод и переводоведение (с двумя профилями подготовки) (уровень бакалавриата), утвержденным приказом Министерством образования и науки Российской Федерации от 7 августа 2014 г. № 940;
- Примерной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 44.03.02 Перевод и переводоведение (с двумя профилями подготовки), направленность (профиль) образовательной программы: Иностранный язык и иностранный язык (английский язык и китайский язык);
- Основной профессиональной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 44.03.02 Перевод и переводоведение (с двумя профилями подготовки), направленность (профиль) образовательной программы: Иностранный язык и иностранный язык (английский язык и китайский язык);
- Положения о формировании фонда оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой (государственной итоговой) аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, программам подготовки научнопедагогических кадров в аспирантуре в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева», утвержденного приказом ректора №297(п) от 24.04.2018.

Перечень компетенций подлежащих формированию в рамках дисциплины

2.1. Перечень компетенций, формируемых в процессе изучения дисциплины:

- ПК-2: Способен владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
- ПК-2.1: Знает концептуальные положения теории перевода относительно функциональных стилей речи; справочные онлайн источники для уточнения спорной информации.
- ПК-2.2: Умеет адекватно выбирать необходимую стратегию перевода в зависимости от стилистической принадлежности переводимого текста; пользоваться англоязычными словарями синонимов для определения подходящего соответствия.
- ПК-2.3: Владеет навыками поиска прецизионной информации в различных источниках.

1. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

Семестр и форма аттестации:

Экзамен - 6 семестр

Типовые контрольные задания:

Опрос на занятии — ПК-2

Тестовые задания по принципу «Множественный выбор» - ПК-2.1, ПК-2.2, ПК-2.3

Письменный перевод текста по заданной тематике — ПК-2, ПК-2.1, ПК-2.2, ПК-2.3

Примерный перечень заданий к зачету с оценкой и к экзамену

Устный опрос:

Пример текста для письменного перевода:

人民日报 刊文：“与自然是命运共同体”重要论断的理论创新和实践伟力

2025 年 6 月 26 日

原标题“与自然是命运共同体”重要论断的理论创新和实践伟力（深入学习贯彻习近平

新时代中国特色社会主义思想·原创性概念标识性概念□横□）
创

生态兴则文明兴，生态衰则文明衰。2017年10月，习近平总书记在党的十九大报告中指出：自然是命运共同体，人类必须尊重自然、顺应自然、保护自然。断论断，彰显全面建设社会主义现代化国家的内在要求，也是对人与自然关系认识的深化和创新。从历史维度、理论维度、实践维度深刻理解共

同体'重要论断,,对于把握中国式现代化的内涵,,以更高站位、更宽视野,更大力度谋划和推进美丽中国建设具有重要意义。

Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания.

Код и наименование компетенции и для ОП ВО, индикаторы достижения компетенции (ИДК)	Шкала оценивания			
	«отлично»	«хорошо»	«удовлетворительно»	«неудовлетворительно»
	«зачтено»			«не зачтено»
ПК-2: Способен владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания				

Критерии оценивания по оценочному средству – зачет с оценкой, экзамен

Формируемые компетенции	Продвинутый уровень сформированности компетенций	Базовый уровень сформированности компетенций	Пороговый уровень сформированности компетенций
	87-100 баллов отлично/зачтено	73-86 баллов хорошо/зачтено	60-72 балла* удовлетворительно/зачтено
ПК-2: Способен владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	На продвинутом уровне способен владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	На базовом уровне способен владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	На пороговом уровне способен владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
ПК-2.1: Знает концептуальные положения теории перевода относительно функциональных стилей речи; справочные онлайн источники для уточнения	На продвинутом уровне знает концептуальные положения теории перевода относительно функциональных стилей речи; справочные онлайн источники для уточнения	На базовом уровне знает концептуальные положения теории перевода относительно функциональных стилей речи; справочные онлайн источники для уточнения	На пороговом уровне знает концептуальные положения теории перевода относительно функциональных стилей речи; справочные онлайн источники для уточнения

<p>ые поло жен ия теор ии пере вода отно сите льно функ цио наль ных стил ей речи ; спра вочн ые онла йн исто чник и для уточ нени я спор ной инф орма ции.</p>	<p>спорной информации.</p>	<p>спорной информации.</p>	<p>спорной информации.</p>
<p>П.К.-2.2: умеет адекватно выбирать необходим ую стратегию перевода в зависимост и от стилистиче ской принадлеж ности переводимо го текста; пользоватьс</p>	<p>На продвинутом уровне умеет адекватно выбирать необходимую стратегию перевода в зависимости от стилистической принадлежности переводимого текста; пользоваться англоязычными словарями синонимов для определения подходящего соответствия.</p>	<p>На базовом уровне умеет адекватно выбирать необходимую стратегию перевода в зависимости от стилистической принадлежности переводимого текста; пользоваться англоязычными словарями синонимов для определения подходящего соответствия.</p>	<p>На пороговом уровне умеет адекватно выбирать необходимую стратегию перевода в зависимости от стилистической принадлежности переводимого текста; пользоваться англоязычными словарями синонимов для определения подходящего соответствия.</p>

я англоязычн ыми словарями синонимов для определени я подходящег о соответстви я.			
П.К.-2.3: владеет навыками поиска прецизионн ой информаци и в различных источника.	На продвинутом уровне владеет навыками поиска прецизионной информации в различных источника.	На базовом уровне владеет навыками поиска прецизионной информации в различных источника.	На пороговом уровне владеет навыками поиска прецизионной информации в различных источника.

*Менее 60 баллов – компетенция не сформирована

2. Фонд оценочных средств для текущего контроля

2.1. Фонды оценочных средств включают: Опрос на занятии, тест на множественный выбор, письменный перевод текста по заданной тематике

2.2. Критерии оценивания прописаны в технологической карте рейтинга РПД

4.2.1. Критерии оценивания по оценочному средству 1 — устный опрос на занятии

Критерии оценивания	Количество баллов
Грамотное изложение материала	10
Логичность и последовательность изложения материала	10
Умение отвечать на дополнительные вопросы	10
Максимальный балл	30

4.2.2. Критерии оценивания по оценочному средству 2 – выполнение тестовых заданий по принципу «Множественный выбор»

Критерии оценивания	Количество баллов
Выполнение минимального количества баллов (60 %)	10
Выполнение максимального количества баллов	20
Максимальный балл	20

4.2.3. Критерии оценивания по оценочному средству 3 – письменный перевод текста по заданной тематике

Критерии оценивания	Количество баллов
Соблюдение требований для поиска прецизионной информации в различных источниках.	5
Логичность и последовательность изложения перевода	10
Умение выполнить предпереводческий анализ	10
Умение отвечать на дополнительные вопросы	5
Максимальный балл	30

**3. Оценочные средства (контрольно-измерительные материалы)
Дисциплина «Теоретические и прикладные аспекты специального
перевода китайского языка»**

**ПРИМЕРНЫЕ ТЕКСТЫ ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА К ЭКЗАМЕНУ
по дисциплине «Теоретические и прикладные аспекты специального
перевода китайского языка»**